



商务英语专业 R 发展研究

Research on the Development of Business English Major

张 靖 赵博颖 孟 杨 ◆ 著

HEUP

哈尔滨工程大学出版社

商务英语专业 发展研究

**Research on the Development of
Business English Major**

张靖 藏书章 孟颖 杨 著

 哈尔滨工程大学出版社

内 容 简 介

作者结合多年的教学经验,在本书中全面探讨和剖析商务英语本科专业设立以来的发展情况及问题,主要涉及商务英语专业发展历史、商务英语专业性质和人才培养目标、商务英语专业发展现状、商务英语专业人才培养模式研究、商务英语专业教学设计等方面内容。

本书适合致力于研究本科商务英语专业发展与改革相关问题的教学工作者和其他读者参考使用。

图书在版编目(CIP)数据

商务英语专业发展研究/张靖,赵博颖,孟杨著. —
哈尔滨:哈尔滨工程大学出版社,2017.8
ISBN 978-7-5661-1641-3

I. ①商… II. ①张… ②赵… ③孟… III. ①商务—
英语—本科—专业设置—发展—研究 IV. ①F7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 204928 号

选题策划 苏 莉
责任编辑 张淑娜
封面设计 博鑫设计

出版发行 哈尔滨工程大学出版社
社 址 哈尔滨市南岗区东大直街 124 号
邮政编码 150001
发行电话 0451-82519328
传 真 0451-82519699
经 销 新华书店
印 刷 北京中石油彩色印刷有限责任公司
开 本 850 mm × 1 168 mm 1/32
印 张 11.5
字 数 308 千字
版 次 2017 年 8 月第 1 版
印 次 2017 年 8 月第 1 次印刷
定 价 45.80 元

<http://www.hrbeupress.com>

E-mail: heupress@hrbeu.edu.cn

前 言

党的十八大提出坚定不移地扩大对外开放,实现中华民族伟大复兴的中国梦。中国经济的快速发展,“一带一路”倡议的实施,亚投行的成立等一系列举措为中国经济和中华文化走向世界提供了新的机遇。国家统计局公布的《中华人民共和国 2016 年国民经济和社会发展统计公报》中显示的我国对外经济数据深刻揭示了中国经济与世界经济的互动和发展。

同时,中共中央提出全面深化教育领域综合改革,对高等英语教育教学改革和发展提出了新的挑战,同时也带来了宝贵的发展机遇。当前,中国经济国际化面临人才短缺的巨大挑战,企业走出去急需大批通晓海外投资、法律、财务、贸易、资产管理、运营管理、市场营销、公共关系以及文化融合的复合型专业人才。为适应我国对外开放的新形势,不断深化高等学校英语专业本科教育教学改革,创新英语人才培养模式,教育部从 2006 年开始批准设立商务英语本科专业。2012 年,商务英语专业列入教育部专业基本目录(专业代码 050262)。2014 年,全国已有 216 所高校得到批准开设了商务英语本科专业。目前,商务英语专业进入了蓬勃发展时期,但与英语语言文学等专业相比,商务英语本科专业还非常年轻,且由于其具有跨学科特性,专业定位及课程设置等诸多实际问题更加复杂,由此带来的一系列专业发展问题值得业内的专家学者们不断深思和总结,以推进商务英语专业的健康和可持续发展。

本书由张靖、赵博颖、孟杨三位作者合作完成,其中,第五章、第六章、第九章由张靖完成,第一章、第二章、第三章、第四章由赵博颖完成,第七章、第八章由孟杨完成。三位作者均是哈尔滨金

融学院商务英语系教师,主讲“商务英语导论”“商务英语阅读”“外贸英语”“金融英语”等专业课程,有丰富的商务英语教学经验和深刻的感悟。书中内容涉及商务英语专业定位、专业发展现状、人才培养目标与模式、教学设计、专业教师发展、学生就业状况分析等,涵盖了专业发展所涉及的大部分问题。

本书撰写过程中作者参考了大量业内专家、学者的观点,在此向这些专家学者们表示真挚的敬意和感谢!由于作者水平有限,书中的疏漏和不足之处在所难免,敬请读者批评指正!

著 者

2017年4月

目 录

第一章 商务英语发展历史	1
第一节 商务英语历史	1
第二节 商务英语专业的建立	11
第三节 设立商务英语专业的必要性	13
第四节 商务英语专业的发展概况	17
第五节 商务英语专业建设的新要求	19
第六节 结语	22
第二章 商务英语的学科定位和商务英语专业人才培养目标	23
第一节 商务英语的学科定位	23
第二节 商务英语专业人才培养目标	35
第三节 结语	44
第三章 商务英语发展现状	46
第一节 国内商务英语发展现状及发展趋势	46
第二节 国内商务英语发展趋势	56
第三节 国内外商务英语研究现状	63
第四节 商务英语学科的 SWOT 分析模型	74
第五节 结语	77
第四章 商务英语专业人才培养模式研究	81
第一节 人才培养模式内涵	81
第二节 研究现状	83

第三节	我国高校教育现状调查分析	88
第四节	国内高校商务英语专业人才培养模式	89
第五节	现有商务英语专业人才培养模式存在的问题	90
第六节	改革商务英语人才培养模式的重要意义	94
第七节	高校人才培养模式选择	101
第八节	新型人才培养模式	104
第九节	商务英语人才培养模式改革	109
第十节	衡量人才培养模式是否创新的标准	123
第十一节	产学研用人才培养模式	124
第十二节	结语	130
第五章	建构主义教学理论概述	132
第一节	建构主义学习环境	132
第二节	建构主义教学观	134
第三节	建构主义教学论的基本特征	138
第四节	建构主义理论下的教学方法	140
第五节	建构主义教学原则	143
第六节	建构主义教学策略研究	144
第七节	结语	149
第六章	商务英语专业教学设计	151
第一节	ESP 教学设计研究	151
第二节	ESP 建构主义教学设计	213
第三节	建构主义教学设计在商务英语教学中的应用—— 以案例教学法为例	225
第四节	结语	253

第七章 专业教师发展研究	255
第一节 专业教师发展的现状	255
第二节 专业教师发展过程中遇到的问题和挑战	259
第三节 专业教师发展的途径	268
第四节 商务英语教师专业化	278
第五节 商务英语教师的专业化建设	286
第六节 商务英语教师的专业能力体系	298
第七节 结语	307
第八章 学生就业状况分析	309
第一节 商务英语专业学生就业现状	309
第二节 影响学生就业的主要问题	316
第三节 提高学生就业水平的解决对策	325
第四节 结语	337
第九章 机遇与挑战	339
第一节 关于商务英语的定义与专业定位	341
第二节 关于商务英语人才的素质、知识和能力要求	343
第三节 关于商务英语专业的课程体系与课程设置	345
第四节 关于商务英语专业师资队伍建设	348
第五节 关于商务英语专业的分类和分层	350
第六节 结语	350
参考文献	352

第一章 商务英语发展历史

第一节 商务英语历史

关于商务英语的起源,可追溯到 15 世纪末,来自英格兰的威廉·卡克斯顿(William Caxton)于 1483 年印制了一本英、法语对照手册,它是为克服英国同欧洲其他国家进行贸易活动的语言障碍而编写的,主要内容包括情景对话、商务词汇表等。根据 Howatt 的研究,在 16 世纪中期,专门讲授商务英语的学校在英格兰开始萌芽。1553 年,英格兰的 Meurier 在他的专著《商务英语》中主要讲述了商务信函的格式和写法。19 世纪中叶,商务英语逐渐从英语文学及英语写作的教学中分离出来。进入 20 世纪,便走上了一条迅速发展的道路。

一般认为,商务英语在中国的历史不长,只有几十年的时间。就教学而言,的确如此。不过,若从英语用于跨文化商务交际的视角来看,其历史则可以追溯到遥远的过去。我国商务英语历史大致可以分为远古、近代、现代和当代四个历史时期。

一、商务英语的远古历史时期(1840 年以前)

在近代之前,汉朝丝绸之路的开通促进了中国与东亚、中亚,乃至欧洲的陆上交通,推进了我国的国际商贸。唐朝的盛世及外交的开放、商务的往来,使各国文化、物资得以交流。据孙光圻考查,“在唐代,社会生产力空前发展,科技文化全面繁荣,国际交往十分频繁,这一切推动着中国古代航海事业进入了繁荣时期……”。

从唐代中、后期开始,航海政策发生了重大改革,航海活动的经济价值得到了重视,出现了专门管理海外航运贸易的官吏,即市舶使与机构;国内的交州、广州、泉州、扬州、登州等,也成为当时名噪中外的航海贸易大港。之后,元代与中亚的商业交流十分频繁;明清两代受到西方国家海上发展的影响,海上国际贸易发展迅猛。我国历史上这些与外国的通商活动中,尤其是在与欧洲诸国的商务交际中,使用的交际语言之一便是英语。这种有商务交际目的的英语即所谓的“商务英语”。

事实上,丝绸之路开通之前,中国的丝绸早已进入古罗马。宋建良指出,罗马帝国在公元前开通了一条通往中国的远洋航道。公元前27年至公元69年,印度人、安息人将中国的丝绸转卖给罗马人时,其价格要提高100倍;罗马与东方(当然包括中国)的贸易量每年达到近100万英镑。

公元1世纪中叶,少数罗马船舶远航到卡提喀拉(Kattigara),并且可能到达了我国广州的某个地方。此后不久,一支名为安敦皇帝使节的罗马商船队来到东汉的京都洛阳,进献礼品,并同中国官吏进行了商贸谈判。据张绪山的考查,早在公元2世纪洛阳就与外国有通商。那时英语还不是国际商务的主流语言,但随着欧洲一些国家的海外扩张,英语逐渐成为重要的国际商务语言。由于中国一直是外国列强的扩张对象,而列强的侵入使英语自然而然成了中国商人与英国等欧洲国家的交际语言。欧洲列强的经济与政治渗透主要通过海上通道。因此,国际远洋运输是当时国际商务的纽带。

国际远洋运输促进了海上“丝绸之路”贸易,而海上丝绸之路的迅猛发展,又促进了远洋运输业务。相应地,在欧洲出现了保险公司。英国是在海上保险业方面有着悠久历史的国家。15世纪以后,新航线的开辟使大部分西欧商品运输不再经过地中海,而是取道大西洋。16世纪,英国商人从外国商人手里夺回了海外贸易权,积极发展贸易及保险业务。1871年,英国的劳埃德咖啡

馆演变成“劳埃德保险社”，而英国议会通过法案，使之成为正式的保险社团组织。海上货物和船舶保险涉及进口方、出口方以及船舶公司，此时英语作为国际商务交际语言工具，在国际货物运输保险中发挥了重要的作用。

另一方面，在古罗马人开拓东方远洋贸易的同时，中国西汉帝国也派商船队远航于印度洋沿途诸国。公元前 104 年（汉武帝太初年间），汉朝派商船从广州出发远航一年左右，到达“黄支国”。《魏略·西戎传》有类似记载，汉末、魏晋、三国期间，中国有海上丝绸贸易，同时也有西方的罗马人在晋武帝太康年间抵达中国从事丝绸贸易。

丝绸之路于西汉兴起，是规模性贸易，到魏晋南北朝得到长足的发展，至唐代达到鼎盛时期。之后，丝路贸易在中国域外通商的地位开始下降并逐步趋于衰落。蒙元丝路贸易在我国丝绸之路贸易史上具有承上启下的地位——上承唐代丝路贸易高度繁荣后的下降及渐进中断，下启古代东西方陆路国际贸易的尾声，即明代前期中西陆路通商。这些围绕着丝绸之路的跨国界的贸易所使用的语言应该包括英语。这种用于跨国界商务目的的英语属于当今我们称之为“商务英语”的范畴。

17 世纪后，经过了资产阶级革命的英国不断向外扩张，掠夺世界市场。英语也随之扩大影响。英国商人所到的港口、城市，由于商业交易的需要，产生了一种商务英语（business English），其主要特点就是以当地母语为主，夹杂着许多英语词汇。这种语言被称为“洋泾浜英语”（pidgin 或 pidgin English）。一些与外国商人打交道的近代中国人所说的便是“洋泾浜英语”。如旧上海洋行中许多职员都能用“洋泾浜英语”进行简单交际。由此看来，“洋泾浜英语”也映射出我国商务英语的发展历史。

1600 年，英国商人建立了英国东印度公司（British East India Company, BEIC）。随后开始了在印度的扩张，之后逐步渗透到中国。自 17 世纪中期，东印度公司开始涉足硝石贸易。当时，东印

度公司与中国、印度和英国建立了一条呈三角关系的贸易航线,以便英国从当地进口茶叶和丝绸。1711年,东印度公司在中国广东建立了一个贸易点用银两换取茶叶。18世纪,鸦片在中国有很大市场。东印度公司于1773年在孟加拉取得了鸦片贸易的独占权。但是,东印度公司的船舶被禁止运送鸦片到中国,因而在孟加拉生产的鸦片要先在加尔各答出售,再从那运到中国。这些英国人从事跨国商务活动的交际语言当然就是英语,即商务英语。自唐代以来,广州一直是对外贸易重镇。当时,中国的经济在全世界经济比重中份额较大,广州的黄埔古港在世界贸易史中有着十分重要的地位。在黄埔港停泊着许多外国商船。1769年,英国人威廉·希克对珠江上船舶运行忙碌的情景颇为惊叹。广州是当时中国对外贸易第一大港口、大都会。中国丰富的商品对推动贸易全球化起着举足轻重的主导作用。至1820年左右,广州一直是世界贸易非常重要的市场。在这一切国际商贸活动中,英语是不可或缺的重要商务交际语言之一。可见,在商务英语的“近代时期”,英语不是主流商务交际语言,因而该时期也可以被称为“商务外语历史时期”。不过,在这个时期内,尤其是17、18世纪以来,商务英语确实存在。

二、商务英语的近代历史时期(1840—1949)

“近代时期”的商务英语发挥了更多的作用。不过,所谓“商务”主要是商品买卖,其中也包括非法的鸦片贸易。到了近代,英帝国为了打开远东大国——中国的大门,占领其市场,继续向中国大量走私鸦片。这种带有入侵目的的黑色国际商务中所使用的英语也属于商务英语的范畴。

1843年,外国列强在中国取得协定关税特权;1845年,外国列强占有中国海关行政管理权,英美国家取得中国的总税务司职位。由此,大批外资流入中国。

1882年至1913年,外国在我国的洋行由440家增加到4805

家,其商务活动渗透到了航运、金融、商品检验、保险等。1840 年以后的清朝政府、北洋政府以及国民党政府,与外国列强签订了一系列不平等条约。中国的国际贸易业务增多,但很大程度上受制于外国列强,通商口岸也都被外国列强所控制。随着一些不平等条约的签订,中国通商口岸陆续开放。就字面而言,“通商口岸”指国家或地区间为贸易往来而设立的港口。但在近代中国,通商口岸有其特定的内涵。一般来说,通商口岸就是条约口岸,这是因为近代中国的通商口岸大都是通过被迫签订的不平等条约有关条款的规定而开辟的。到清末,租借地、自开口岸的出现使通商口岸和条约口岸的概念逐渐有了新的内涵。一些通商口岸城市,如广州、上海、天津、武汉与外国的商务活动开始活跃。而这些商务活动的重要交际语言是英语,即现代意义上的“商务英语”。

随着通商口岸的建立开放,海关相继设立。“中国近代海关在英国控制之下,使用的语言是英文。它的文件、出版物,主要是用英文撰写印刷的”。

海关业务无疑是国际商务活动中一个重要的环节。在这个环节中所使用的英语固然属于商务英语范畴。另一方面,洋务运动兴起,清王朝与西方列国商务谈判的语言主要是英语,这种用作商务目的的英语即商务英语。19 世纪 50 年代,洋务学堂几乎与洋务企业同时建立。

在洋务学堂中,外国语言课程(英语是重要的外语)和近代自然科学的课程成为主课程,年级制和班级授课制逐渐取代了传统的个别教学形式,课程概念很快实现了从传统到近代的转换。洋务运动中的华人为了能与英国等其他列强进行商务外交沟通,必须学习这种商务用途的英语,即所谓的商务英语。

1873 年 1 月 17 日,中国近代第一家大型航运企业——轮船招商局(简称“招商局”,China Merchants' Steam Navigation Co.)在上海洋泾浜南永安街正式开业。它的建立扩大并加速了中国

与外国的通商,将商务英语推向一个新的阶段。

此外,我国的翻译史也可折射出商务英语历史。叶瀚(1861—1993)在其《论译书之弊》中说:“自中外通商以来,译事始起,京师有同文馆,江南有制造局,广州有医士所译各书……”与外国通商必然涉及语言交际,因而翻译就成为必要。反过来看也亦然,翻译历史的开端也意味着商务英语的起始,因为翻译的内容除了涉及政治、军事、文学、科技、宗教等领域之外,必然涉及商务。在中国近代翻译历史中,马建忠是重要人物。他留学法国获得博士学位,精通英语、法语、拉丁语,归国后为洋务派所用,曾任轮船招商局会办、上海机器织布局总办等职。其工作内容包括商务,经常与外国商人打交道,使用英语交涉国与国之间的商务事宜。

辛亥革命至1949年中华人民共和国成立期间,尽管战事连绵,中国与外国的商贸往来时断时续。在上海、天津、广州、南京等城市,官商、私商一直没有中断与西洋、东洋、南洋商人的交易。在这些交易中,英语是常用的商务交际工具。

三、商务英语的现代历史时期(1949—1978)

商务英语的现代历史时期伴随着新中国的建立而开始。新中国建立之初,主要是自力更生建设新中国,但同时也与国外进行国际贸易,购买产品和引进新技术。20世纪50至70年代,我国有三次历史性的对外经济引进历程,可以用156,43,78这三个数字作为代表。“156”指50年代我国第一个五年计划时期引进苏联援助的重点工程,简称“156项”;“43”指70年代初期我国向西方国家引进预定43亿美元的成套技术设备,简称“43方案”;“78”指1978年签订对外引进协议额度78亿美元成套技术设备。这三次引进高潮,国际、国内背景不同,引进对象、手段和指导思想也不同,分别代表了改革开放前中国对外引进的不同时期的特点。英语是这些跨国界商务活动中的重要语言。这段时期的商

务主要是国家行为,也有国企与外国公司的国际商务交往和交易,国际商务的主要形式是国际贸易。

在国际贸易活动过程中,由于受到当时科技条件的限制,沟通主要通过电话、电报和信函。所以当时我国经贸院校的英语专业课程都以国际贸易英语和贸易英语函电等课程为主。

新中国建立之初,与外国的商务往来基本处于迟缓状态。中华人民共和国成立后实行的是计划经济体制,遵循的是社会主义发展道路,并进行经济基础的建设和经济发展的不断探索。从1949年到1955年,进行了新民主主义建设和社会主义改造运动;从1956年到1959年尝试进行社会主义“大跃进”式发展,之后是短暂的国民经济恢复和“文化大革命”。在此期间,我国的国际商务活动内容主要涉及有形商品进出口贸易,且主要与前社会主义国家进行交易。例如20世纪50年代我国的粮食主要出口到苏联,并与亚非国家,如缅甸、印度、巴基斯坦、埃及、印度尼西亚等国家有双边贸易往来。

此外,有时与西方国家也有贸易往来,如与加拿大的进出口贸易。在这些国际贸易活动中英语是主要的交际语言,是现代意义上的商务英语。此外,从1957年开始,我国在广州每年春季和秋季举行中国进出口商品交易会,简称广交会(原为“中国出口商品交易会”)。广交会的工作语言主要是英语,用于国际贸易洽谈的英语是百分之百的商务英语。

从1949年新中国成立到1978年实施改革开放前,我国实行的是国家统制管理的对外贸易制度,其特点是高度集中,国家集外贸经营权和管理权为一体,政企不分,国家财政统负盈亏。20世纪60年代,中国主要从加拿大进口食用小麦和大麦,到70年代,美国和阿根廷也成为中国进口粮食的重要供给者。1964年,中国与法国建立外交关系,两国之间的国际贸易发展势头较好,带动了中国与西欧诸国的贸易。例如,中国在1964年与意大利和奥地利互设商务代表处以促进国家之间的国际商务活动。英

语是这些商务活动中主要的交际工具。

1966—1976 年是“文革”时期,中国的对外贸易受到严重干扰和影响。但像广交会这样的国际商务活动并没有停止。在这个时期,英语作为交际语言在国际贸易中起了重要的作用。作为专业或学科的商务英语还处在初始阶段,还不是真正意义上的商务英语。当时有关国际商务英语的课程主要是国际贸易实务英语、进出口英语口语、外贸业务函电等,即“专业商务英语”,是突出专业特色的商务英语课程,正如现在的“国际物流英语”“国际金融英语”一样,在商务英语的大范畴之内。这个时期的商务英语特点是:商务英语是国际商务(主要是国际贸易)的主要交际语言。在大学教育中,以国际贸易英语为主要特色的商务英语教学逐渐起步、发展。

四、商务英语的当代历史时期(1978 至今)

自 1978 年改革开放以来,我国逐步从高度集中的计划经济体制向市场经济体制转轨。与此相适应,我国的对外贸易制度也从国家统制型转向开放型。自 1979 年起,我国的对外贸易制度开始转型,国际商务的内涵发生了根本性的改变。从过去单一的进出口贸易形式,发展到外国投资的引进和国际商务形式的多样化,因为单一的进出口贸易形式已不能与我国的改革开放形式相适应。相应地,“商务英语”逐步取代了“贸易英语”。换言之,除了过去的国际贸易英语、进出口业务函电英语等课程,根据我国国际商务的发展,大学的商务英语课程包含了丰富的内容:国际营销英语、国际经济英语、国际金融英语、国际物流英语等国际商务英语课程。随着“三资企业”在国内不断增多,对“三资企业”的中国员工在跨文化商务交际中的英语能力要求也相应提高。所以,人才市场大量需要商务英语专业毕业生。根据市场需求和社会需要,培养人才的大学英语专业教育需要进行相应的课程调整和培养目标的重新设定。

从商务英语教育发展角度,当代商务英语时期可划分为四个阶段:

1. 基础阶段:1978 年至 1993 年

这是具有新意义的商务英语的初始阶段。“商务英语”开始被使用并流行。随着我国改革开放国策的实施,计划经济体制开始向市场经济转轨。尤其是进入 20 世纪 90 年代,我国改革开放力度加大,大量的外资投入我国,市场需要大批的国际商务英语人才从事业务和公司管理工作。同时,国外的商务英语证书考试(如 BEC,1993 年)也登陆我国,将商务英语教育推向一个高潮。商务英语随着时代的需求而有了生存和发展的空间。

2. 起步阶段:1994 年至 1998 年

1994 年 9 月 16 日至 18 日在对外经济贸易大学举行了第一届全国国际商务英语研讨会,这是我国商务英语专业和学科发展奠基式的会议,标志着我国商务英语开始走向有序的轨道。1996 年上海对外贸易学院主办了第二届全国国际商务英语研讨会,并出版了我国第一本商务英语论文集。该大会扩大了商务英语的影响,团结了更多的商务英语教学与研究人員,尤其是该论文集,它集中反映了当时我国商务英语教学与研究的成果。

1998 年 11 月 12 日至 16 日在厦门大学召开了第三届全国国际商务英语研讨会暨中国国际商务英语研究委员会成立大会,该会议是我国商务英语专业和学科建设的里程碑式的大会。随着研究会的成立,全国的商务英语教学与研究基本上统一在研究会的领导下,将商务英语教学与研究向前推动。同年,上海市推出商务英语证书考试,一年两次。

3. 发展阶段:从 1999 年至 2007 年

在该阶段,由于有了全国性的国际商务英语研究会组织,商务英语走向良性发展阶段。2006 年在黑龙江大学举行的第七届全国国际商务英语研讨会盛况空前。此时,由于我国国际商务的迅猛发展,市场急需商务英语人才,越来越多的学校开设商务英